

SAUER 

SAUER 202



***Manuel d'utilisation et
consignes de sécurité***
(Version 10.07)

1	Remarques générales	2	5.5	Rechargement pendant le tir	16
2	Remarques de sécurité	3	5.6	Déchargement de l'arme	17
2.1	Manipulation de l'arme en toute sécurité	3	5.7	Culasse	17
2.2	Dangers pour l'utilisateur ou recommandations pour les éviter	3	5.7.1	Armez la culasse	17
2.3	Dangers pour les personnes tierces ou recommandations pour les éviter	3	5.7.2	Démontez la culasse	18
2.4	Assurer l'utilisation adéquate	4	5.7.3	Insérer la culasse	18
2.5	Équipement de protection personnel	4	5.7.4	Désarmer le percuteur	18
2.6	Représentation des consignes de sécurité	4	5.8	Chargeur	19
3	Description du produit	5	5.8.1	Enlevez le chargeur	19
3.1	Composants principaux	5	5.8.2	Insérer le chargeur	19
3.2	Caractéristiques techniques	6	5.8.3	Remplissage du chargeur	19
3.3	Caractéristiques principales	7	5.9	Détente	20
3.4	Volume de livraison	7	5.9.1	Détente de fusil	20
3.5	Principe modulaire	8	5.9.2	Détente de fusil avec double détente	20
3.5.1	Tableau de modification - changement de calibre	8	5.9.3	Détente match	22
3.6	Accessoires	9	5.10	La visée	22
3.7	Montage de l'optique et des accessoires	9	6	La sûreté	23
3.8	Équipement spéciale	10	6.1	Armer	23
3.8.1	Freins de bouche	10	6.2	Mettre à la sûreté	24
3.8.2	Arrêteur de chargeur MagLock	10	7	Démontage de l'arme	25
3.8.3	Visée rapide	11	7.1	Démonter la grenadière	25
3.9	Pièces de rechange	11	7.2	Démonter la crosse principale	25
4	Transport, stockage et expédition de l'arme	12	7.3	Démonter le garde-main	26
4.1	Transport de l'arme	12	7.4	Démonter le canon	26
4.1.1	Transport après montage	12	8	Entretien	27
4.1.2	Transport dans un coffre compact	12	8.1	Généralités	27
4.2	Stockage de l'arme	13	8.2	Nettoyage du canon	27
4.3	Expédition de l'arme	13	8.3	Surfaces métalliques et surfaces en bois extérieures	28
5	Maniement de l'arme	14	9	Montage	29
5.1	Première mise en service	14	9.1	Monter le canon	29
5.2	Munitions	14	9.2	Monter la crosse principale	30
5.3	Chargement de l'arme (arme prête au tir)	15	9.3	Monter le garde-main	30
5.4	Départ du coup de feu	15	9.4	Monter la grenadière	30
			10	Dysfonctionnements	31
			10.1	Constatation d'un dysfonctionnement	31
			10.2	Recherche et élimination des dysfonctionnements	32
			11	Pièces de rechange	33

1 Remarques générales

Lisez attentivement ces instructions avant toute manipulation ou utilisation de l'arme SAUER.

Nous vous recommandons de conserver ce manuel en lieu sûr avec l'arme SAUER pour utilisation ultérieure.

En cas de changement de propriétaire de l'arme, confiez ce manuel au nouveau propriétaire.

La connaissance et la parfaite mise en pratique technique des informations contenues dans ces instructions constituent la **condition de base** pour la mise en service correcte ainsi que pour la sécurité pendant le maniement, la maintenance et la remise en état de l'arme SAUER.

Utilisez le pistolet uniquement après avoir compris entièrement toutes les consignes de sécurité et le maniement de l'arme.

Si vous souhaitez obtenir davantage d'informations, adressez-vous à votre détaillant, importateur ou au fabricant.

Respectez les lois locales et nationales qui réglementent la détention, le port et l'utilisation d'armes à feu.

Pour pouvoir acquérir et posséder l'arme, le propriétaire de l'arme doit avoir un permis de détention d'arme valide. Il n'est autorisé à utiliser l'arme que s'il est en possession d'un permis de port d'armes.

L'arme correspondant à ces consignes de sécurité et d'utilisation est vendu avec la mention expresse de rejet par le fabricant et l'importateur de l'arme de toute responsabilité pour toutes les conséquences résultant de la manipulation de l'arme ou de son utilisation.

Ceci concerne en particulier la responsabilité relative aux blessures corporelles ou aux dommages matériels occasionnés en partie ou totalement par suite :

- d'une action criminelle ou de négligence,
- d'une manipulation inadéquate ou imprudente,
- de munitions défectueuses, impropres, chargées à la main ou rechargées,
- d'un entretien insuffisant de l'arme (par ex. rouille, endommagement),
- d'un non-respect des dysfonctionnements,
- d'une revente sans tenir compte des lois et directives régionales,
- de toute autre influence se trouvant directement ou indirectement hors de nos possibilités de contrôle.

Ces réserves sont applicables indépendamment d'une responsabilité pouvant être invoquée sur la base d'un contrat, d'une négligence ou d'une stricte responsabilité (y compris le manque d'avertissement).

Le fabricant et l'importateur rejettent également toute responsabilité pouvant découler de dommages accidentels ou indirects tels que la perte de jouissance de propriété, les pertes commerciales et les privations de salaire et de bénéfices.

2 Remarques de sécurité

Veillez lire attentivement les consignes de sécurité avant chaque manipulation ou utilisation de l'arme SAUER et assurez-vous de les avoir comprises.

2.1 Manipulation de l'arme en toute sécurité

- N'essayez jamais de modifier ou de transformer l'arme vous-même. N'utilisez que des accessoires originaux autorisés.
- Considérez que l'arme est toujours chargée et sans sûreté jusqu'à ce que vous soyez persuadé en le déchargeant que l'arme est déchargée.
- Ne tirez jamais avec un l'arme dans lequel de l'eau, du sable, des impuretés ou d'autres corps étrangers ont pénétré.
- Conservez toujours l'arme et les munitions séparément et vérifiez que les deux ne peuvent pas parvenir entre les mains de personnes non habilitées ou d'enfants.
- Manipulez toujours l'arme comme si les mécanismes de sécurité ne fonctionnaient pas. Le meilleur dispositif de sécurité est un maniement de l'arme correct, bien exercé et sûr.
- Ne vous fiez jamais aux mécanismes de sécurité. Ils ne remplacent pas une manipulation prudente et correcte de l'arme. Chaque dispositif de sécurité pourrait être défectueux ou ne pas fonctionner. Vous êtes le meilleur dispositif de sécurité !
- Ne conservez jamais l'arme chargée mais enlevez toujours le chargeur et vérifiez en le déchargeant qu'aucune cartouche ne se trouve dans la chambre à cartouches du canon.
- Ne contrôlez jamais le cran d'arrêt de l'arme en tirant sur la détente.

2.2 Dangers pour l'utilisateur ou recommandations pour les éviter

- N'utilisez jamais l'arme sous l'influence de l'alcool ou de la drogue, si vous êtes malade ou souffrez d'autres troubles ; ceci peut porter atteinte à votre faculté de jugement et à vos réflexes.
- Ne visez jamais sur vous-même ou un autre être vivant.
- Pendant le tir, ne placez jamais votre main devant la bouche, au-dessus de la chambre à cartouches ou derrière la culasse.
- Déchargez toujours l'arme immédiatement après la fin du tir et avant de le reposer, de l'introduire dans l'étui ou de le transmettre à une autre personne habilitée.
- Ne dirigez jamais l'arme vers des portes, des vitres, des murs, du béton, des pierres ou des surfaces planes (même l'eau). Un projectile peut les perforer et dévier dans une direction peu sûre.
- Veillez à ne pas aspirer les vapeurs de poudre à canon ou à en avoir dans les yeux. Dans ce cas, stoppez immédiatement les tirs.

2.3 Dangers pour les personnes tierces ou recommandations pour les éviter

- Ne transmettez jamais un l'arme chargée de main en main.
- Ne laissez jamais l'arme sans surveillance et protégez-le d'un accès non autorisé.
- Ne laissez jamais l'arme entre les mains d'une personne qui n'est pas dûment familiarisée avec les consignes de sécurité et avec le maniement de l'arme par la lecture des consignes et des notices correspondantes.

Remarques de sécurité

- Au cours de toute manipulation, dirigez toujours la bouche de l'arme dans une direction sûre. Une zone dans laquelle ne se trouvent aucun autre être humain, aucun autre être vivant ou des biens qui ne vous appartiennent pas est considérée comme une direction sûre.
- Contrôlez également ce qu'il y a derrière votre cible.
- Informez les personnes présentes sur les dangers éventuels causés par du bruit, des douilles de projectiles et de la vapeur de poudre à feu. Stoppez immédiatement les tirs dès l'apparition d'un danger de ce type.

2.4 Assurer l'utilisation adéquate

- Le propriétaire de l'arme doit faire en sorte qu'il soit exclusivement utilisé conformément au domaine d'application défini.
- Toute utilisation incorrecte, inadéquate ou négligente de l'arme constitue un danger de mort pour l'utilisateur, des personnes tierces ou des êtres vivants.

2.5 Equipement de protection personnel

- Lors du tir, portez toujours une protection auditive et des lunettes de protection. Indiquez aux personnes qui se trouvent près de vous qu'elles doivent également porter une protection auditive.

2.6 Représentation des consignes de sécurité

Les consignes de sécurité suivantes vous mettent en garde dans les différents chapitres de ces instructions contre les divers dangers potentiels:



DANGER!

Informations sur des dangers pouvant entraîner directement des blessures graves ou même la mort lorsqu'elles ne sont pas respectées scrupuleusement.



AVERTISSEMENT!

Informations sur des dangers pouvant entraîner des blessures graves ou même la mort lorsqu'elles ne sont pas respectées scrupuleusement.



ATTENTION!

Informations sur des dangers pouvant entraîner des blessures ou des dommages de l'arme lorsqu'elles ne sont pas respectées scrupuleusement.

ATTENTION!

Informations sur des exigences techniques pouvant entraîner des dommages de l'arme lorsqu'elles ne sont pas respectées scrupuleusement.

Chacune des consignes de sécurité est constituée des éléments suivants :

- en-tête avec mot-clé, pictogramme et une teinte correspondante
- indication du type et de l'origine du danger
- indication des conséquences possibles en cas de non-respect de la consigne de sécurité
- indications des mesures et des interdictions pour éviter les dangers

Description du produit

3 Description du produit

3.1 Composants principaux

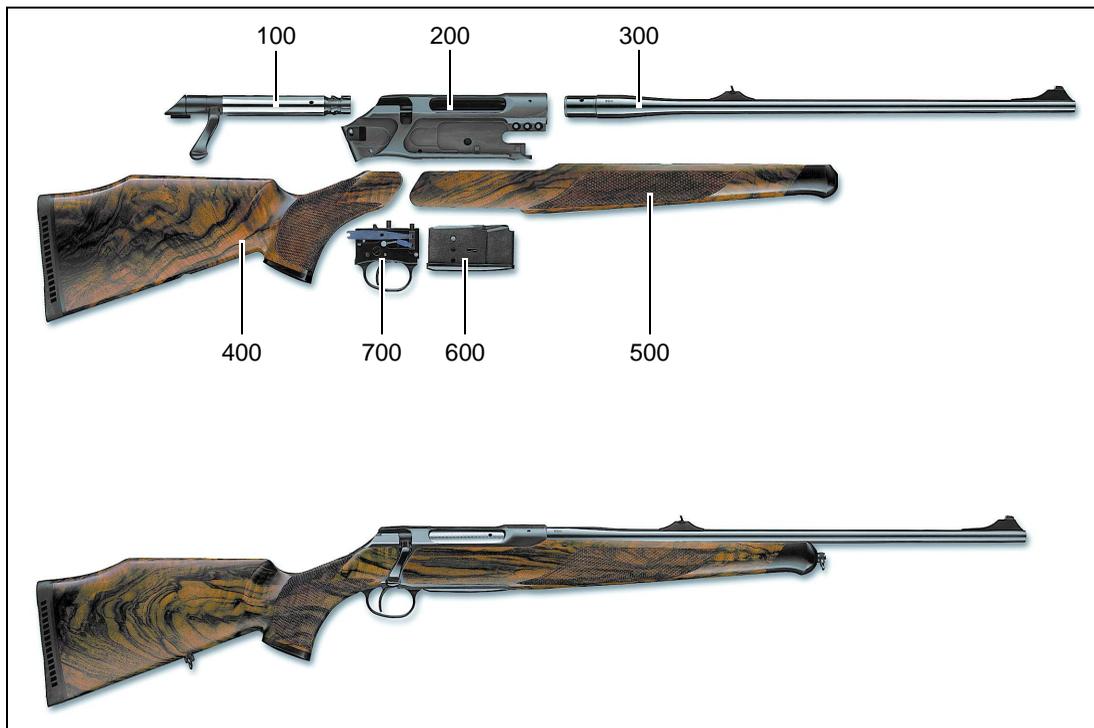


Fig. 1

Pos.	Légende
------	---------

100	Culasse
200	Boîtier
300	Canon
400	Crosse principale

Pos.	Légende
------	---------

500	Garde-main
600	Chargeur
700	Détente

Description du produit

3.2 Caractéristiques techniques

Principe de fonction	Carabine à répétition
Mode de culasse	Tenon direct de verrouillage dans le canon
Calibre	<p>Mini : .222 Rem., .223 Rem.</p> <p>Medium : .22-250 Rem.; .243 Win.; .25-06 Rem.; 6,5x55; 6,5x57; .270 Win.; 7x64; .308 Win.; .30-06; 8x57 IS; 9,3x62</p> <p>Magnum : 6,5x68; .270 Wby. Mag.; 8x68 S; 7 mm Rem. Mag.; .300 Win. Mag.; .300 Wby. Mag.</p> <p>BigGame : .375 H&H Mag.; .416 Rem. Mag.; .458 Lott</p>
Longueur totale	<p>Mini : env. 1.115 mm (longueur de canon 600 mm)</p> <p>Medium : env. 1.115 mm (longueur de canon 600 mm)</p> <p>Magnum : env. 1.170 mm (longueur de canon 650 mm)</p> <p>BigGame : env. 1.120 mm (longueur de canon 600 mm)</p>
Longueur de canon	<p>Mini : 510, 560, 600 mm Medium : 510, 560, 600 mm</p> <p>Magnum : 600, 650 mm BigGame : 600 mm</p>
Longueur de la crosse (crosse Monte Carlo)	env. 355 mm
Pente de la crosse (crosse Monte Carlo); à partir du bord supérieur du boîtier	<p>avant : 32 mm</p> <p>milieu : 25 mm</p> <p>derrière : 50 mm</p>
Recourbement de la crosse	5 mm
Poids de détente	<p>Détente de fusil : env. 15 N</p> <p>Détente de fusil (double détente) : env. 13 N</p> <p>Double détente : env. 3 N</p> <p>Détente match: env. 7 N</p>
Capacité du chargeur	<p>Mini : 3 cartouches Medium : 3 cartouches</p> <p>Magnum : 2 cartouches BigGame : 2 cartouches</p>
Chargeur interchangeable	<p>Medium : 5 cartouches</p> <p>Magnum : 4 cartouches</p> <p>BigGame : 4 cartouches</p>
Poids sans lunette de visée avec boîtier en acier, longueur de canon 600 mm et crosse Monte Carlo.	<p>Mini : 3,5 kg</p> <p>Medium : 3,5 kg</p> <p>Magnum : 3,7 kg</p> <p>BigGame : 3,8 kg</p>

Sous réserves de modifications

Description du produit

3.3 Caractéristiques principales

L'arme SAUER 202 est une arme de chasse avec une grande précision construite selon les connaissances les plus récentes. Elle est une carabine à répétition avec détente de fusil facile à manipulée et qui peut être équipée avec une double détente.

La construction permet de changer des composants individuels et ainsi le calibre facilement.

Des dispositifs de visée mécaniques et optiques peuvent être montés.

Une grande gamme d'accessoires est disponible. La SAUER 202 est aussi disponible en version gauchère.

3.4 Volume de livraison

Fait partie de la livraison standard:

- 1 x arme
- 1 x chargeur
- 1 x clé à douille spéciale (2 pièces)
- 1 x clé Allen pour démontage du canon
- 1 x manuel avec les consignes d'utilisation et de sécurité
- 1 x carte de garantie



Fig. 2, Livraison standard

Description du produit

3.5 Principe modulaire

Des pièces fabriquées selon des dimensions prescrites ont rendues possible une carabine de chasse adaptée à vos besoins. Vous pouvez aussi changer et spécialisez ultérieurement votre S 202.

Vous trouvez la sélection entière et actuelle d'options et de possibilités individuelles sur la liste de prix, dans le catalogue de chasse SAUER ou sur la page Internet SAUER (www.sauer.de).

3.5.1 Tableau de modification - changement de calibre

La S 202 vous offre la possibilité de changer le calibre entre les groupes de calibrage « Mini » et « Medium » ainsi que entre les groupes « Magnum » et « Big Game ». Dépendant de la combinaison de calibre il faut aussi échanger la culasse et/ou le chargeur. Un changement de canon, c'est-à-dire un changement de calibre entre les groupes « Mini-Medium » et « Magnum-Big Game » n'est pas possible.

Vous trouvez toutes les informations sur les canons qui sont disponibles pour les calibres ainsi que sur les garde-mains nécessaires sur la liste de prix, dans le catalogue SAUER ou sur le site Internet SAUER (www.sauer.de).

Calibre Mini et Medium

Canon avec calibre	Chargeur	Culasse
.222 Rem.	Mini	Mini
.223 Rem.	Mini	Mini
.22-250 Rem.	Medium Short	Medium Short
.243 Win.	Medium Short	Medium Short
.25-06 Rem.	Medium	Medium
6,5x55	Medium	Medium
6,5x57	Medium	Medium

Canon avec calibre	Chargeur	Culasse
.270 Win.	Medium	Medium
7x64	Medium	Medium
.308 Win.	Medium Short	Medium
.30-06	Medium	Medium
8x57IS	Medium	Medium
9,3x62	9,3x62	Medium

Calibre Magnum et BigGame

Canon avec calibre	Chargeur	Culasse
6,5x68	Magnum	Magnum
.270 Wby. Mag.	Magnum	Magnum
7 mm Rem. Mag.	Magnum	Magnum
.300 Win. Mag.	Magnum	Magnum
.300 Wby. Mag.	Magnum	Magnum
8x68S	Magnum	Magnum
.375 H&H	.375 H&H	Magnum
.416 Rem. Mag.	.416 Rem. Mag.	Magnum
.458 Lott	.458 Lott	Magnum

3.6 Accessoires

Votre SAUER 202 est une arme de chasse modulaire, qui s'adapte aussi ultérieurement sans problème aux nouvelles possibilités d'emploi. Vous trouvez la sélection entière et actuelle d'options et de possibilités individuelles sur la liste de prix, dans le catalogue de chasse SAUER ou sur la page Internet SAUER (www.sauer.de). De plus vous y trouvez toutes les montages de lunette, des canons interchangeableables, des chargeurs interchangeableables, des éléments de visées et des accessoires supplémentaires.

En outre Sauer & Sohn offre des accessoires supplémentaires pour un transport parfait et une présentation de bon goût de votre arme ainsi que pour votre succès de chasse : Vous trouvez des informations plus détaillées dans le catalogue ou sur Internet (www.sauer.de).

3.7 Montage de l'optique et des accessoires

Remarque:

- **Veillez à ce que le montage de la lunette de visée est bien ajustée entre les pieds de montage et le boîtier du système. Si on équilibre des ajustages manquants en tirant les vis de montage, il existe le danger que la douille de système est endommagée ou que le montage se débloque sous charge.**

ATTENTION !

Montage inapproprié de la lunette de visée Endommagement possible de l'arme

- Un endommagement du boîtier mène à une modification de la position du canon ce qui rend difficile ou même impossible le changement du canon. En plus cela peut avoir un impact négatif sur la précision du tir. En outre les filets pour les vis de montage peuvent être endommagés ou détruits.
- J.P. & Sohn GmbH ne garantit pas le fonctionnement et la performance du tir des armes qui y sont décrites.
- Montez s.v.p. seulement des bases de montage sur le boîtier. Les radius de ces bases correspondent exactement avec la douille.
- En plus il faut veiller à ce que les bases de montage ne sont non seulement visser mais en plus coller uniformément avec un **adhésif à deux composants** de première qualité.
- J. P. Sauer & Sohn GmbH recommande le montage rotatif Original SAUER.

3.8 Équipement spéciale

3.8.1 Freins de bouche

Si la SAUER 202 est équipée avec un frein de bouche (frein de bouche MagNaPort, Pendelton ou SAUER) la pression sonore qui se développe lors du tir s'augmente d'environ 30 pour cent. Cela peut gravement endommager votre ouïe et même causer la surdité. Pour cette raison il faut mettre une casque antibruit appropriée à chaque usage.



AVERTISSEMENT !

**Pression sonore augmentée
Endommagements graves de l'ouïe
possibles**

- Mettez toujours une casque antibruit appropriée en tirant une arme avec frein de bouche.

Frein de bouche SAUER

Si besoin le frein de bouche SAUER est monté sur le canon. Pour cela l'arme doit être préparée en usine avec un filet correspondant et une visée tiré vers l'arrière. Lors de non-usage du frein, le filet de canon est protégé d'un bouchon métallique dévissable qui fait partie de la livraison.

L'arme est fournie avec un bouchon métallique de l'usine et est réglée dans cette configuration. Pour enlever le bouchon métallique dévissez la du canon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Afin de monter le frein de bouche montez le frein fourni sur le filet de canon et dévissez le dans le sens des aiguilles d'une montre.



Fig. 3

Remarque:

- À chaque changement du bouchon de protection sur le frein de bouche et à l'envers il faut régler l'arme à nouveau puisque le point d'impact change décisivement dépendant du bouchon de filet choisi!

3.8.2 Arrêteur de chargeur MagLock

L'arrêteur de chargeur spécial MagLock est une sûreté efficace à 100% contre déverrouillage involontaire du chargeur. Si besoin le tireur peut quand même changer le chargeur.

Pour bloquer (a) le bouton de déverrouillage du chargeur poussez la plaque sur la tête en avant. Pour débloquer (b) poussez la plaque en arrière.

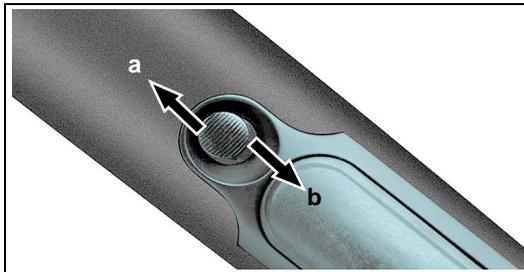


Fig. 4, a) Bloquer, b) Débloquer

3.8.3 Visée rapide

La visée rapide SAUER a une précision visée pour la chasse au gibier ou pour ceux qui chassent souvent sans lunette de visée. La visée est composée d'une visée rapide avec une hausse fixe et une plaque. Le guidon Holland & Holland est composé d'un guidon à perle blanc et d'un guidon à perle en laiton qui apparaît dès qu'on rabat le guidon grand.

Des armes avec cette visée sont toujours réglés de la manière suivante:

- La hausse fixe avec un grand guidon à perle blanc à 50 metres (monter la visée),
- La hausse à feuillets avec un grand guidon à perle en laiton à 100 metres (monter la visée).



Fig. 5

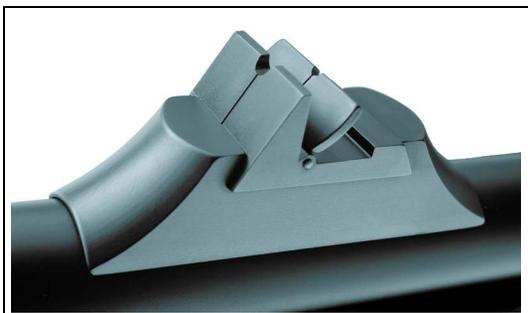


Fig. 6

3.9 Pièces de rechange

La J. P. Sauer & Sohn GmbH approvisionne en Allemagne exclusivement des détaillants et à l'étranger des importateurs respectifs SAUER. Adressez-vous donc s.v.p. pour la commande des pièces de rechange toujours à votre détaillant qui peut transmettre votre commande à l'importateur (à l'étranger) ou à Sauer & Sohn (Allemagne). Afin de faciliter un traitement de commande rapide et ciblé nous vous demandons de nous donner des informations suivantes à la commande des pièces de rechange :

- Modèle, calibre, longueur de canon, équipement spéciale
- Numéro d'arme
- Numéro de position de la liste des pièces de rechange
- Désignation de la pièce de rechange demandée

Remarque:

- Figure, voir page 34.

4 Transport, stockage et expédition de l'arme

4.1 Transport de l'arme



AVERTISSEMENT !

Déclenchement incontrôlé d'un tir en cas d'utilisation négligente

Mort ou blessures graves possibles

- Pour votre propre sécurité et la sécurité d'autrui, transportez toujours le arme **déchargé et fermé**.
- Transportez toujours le arme et les munitions séparément.
- Pendant le transport, ne jamais perdre le arme de vue et veiller à ce qu'il ne soit pas accessible et visible par une tierce personne.
- Ne jamais porter sur soi le arme avec une cartouche dans la chambre à cartouche et le chien armé.
- Portez toujours le arme de manière à maîtriser la direction de la bouche en cas de chute ou de glissade.
- Respectez toutes les lois nationales et régionales sur le transport des armes à feu.

4.1.1 Transport après montage

Mode opératoire:

1. Enlevez le chargeur (voir paragraphe 5.8.1).
2. Déchargez et mettez à la sûreté l'arme (voir paragraphe 5.6, 6.2).
3. Enlevez la culasse (voir paragraphe 5.7.2).
4. Démontez la grenadière si nécessaire (voir paragraphe 7.1) pour éviter des rayures aux parties de crosse.
5. Nettoyez l'arme (voir paragraphe 8).

4.1.2 Transport dans un coffre compact

Mode opératoire:

1. Enlevez le chargeur (voir paragraphe 5.8.1).
2. Déchargez l'arme (voir paragraphe 5.6).
3. Enlevez la culasse (voir paragraphe 5.7.2).
4. Démontez dispositif de visée/accessoires (voir paragraphe 3.7).
5. Démontez la grenadière (voir paragraphe 7.1).
6. Nettoyez l'arme (voir paragraphe 8).
7. Démontez la crosse principale (voir paragraphe 7.2).

4.2 Stockage de l'arme

- Ne jamais laisser l'arme déballée et à portée des yeux lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Lorsqu'ils sont stockés, l'arme et les munitions ne doivent pas être à portée des enfants ou d'autres personnes non expérimentées ou non habilitées.
- Nettoyez l'arme et conservez-le dans une mallette fermée.
- Avant tout stockage de l'arme pendant une durée prolongée, graissez-le avec de la graisse spéciale pour armes à feu. Un huilage normal n'est dans ce cas pas suffisant.

4.3 Expédition de l'arme

Consigne:

- **Renseignez-vous exactement sur les lois et prescriptions régionales relatives à l'expédition et au transport des armes à feu.**

Mode opératoire:

1. Contrôlez si l'arme est bien déchargée et désarmée.
2. Emballez soigneusement l'arme (si possible dans l'emballage d'origine) pour éviter tout endommagement pendant le transport.
3. Pour ne pas attirer l'attention sur le transport d'une arme, mettez l'emballage d'origine dans un emballage supplémentaire.
4. Aucun autre accessoire ne doit être expédié avec l'arme.
5. Joignez au pistolet un courrier avec les indications suivantes:
 - votre nom
 - votre adresse (indiquez le nom de la rue, pas la boîte postale)
 - votre numéro de téléphone auquel vous êtes joignable pendant la journée
 - les numéros de modèle et de série de l'arme
 - une description détaillée du problème survenu ou du travail devant être effectué.
6. Envoyez l'arme assurée et franco domicile (les envois non affranchis ne sont pas acceptés):
 - au point de vente où vous avez acheté le pistolet,
 - au marchand spécialisé local Sauer & Sohn,
 - à la représentation Sauer & Sohn (importateur) de votre pays,
 - à l'une des adresses suivantes s'il n'y a pas dans votre pays ni commerçant spécialisé Sauer & Sohn local ni représentation Sauer & Sohn GmbH.

5 Maniement de l'arme

Pour raison de sécurité il ne faut pas insérer la culasse et le chargeur:

- mise en service initiale et
- remise de l'arme.

Remarque:

- **L'arme est livrée avec une protection constituée d'une fine couche d'huile et de graisse de conservation et doit être nettoyée de l'huile ou de la graisse de protection avant la première mise en service.**

5.1 Première mise en service

Remarque:

- **Pour votre propre sécurité, l'arme doit toujours être soumis à une première mise en service. Faute de quoi, le fonctionnement correct de l'arme ne pourra pas être garanti.**



AVERTISSEMENT !

État indéfini de l'arme

Mort ou blessures graves possibles

- Si un tireur prend l'arme dans un état différent, il faut la toujours considérer chargée et sans sûreté.

Mode opératoire:

1. Déchargez l'arme (voir paragraphe 5.6).
2. Enlevez la culasse voir paragraphe 5.7.2).
3. Vérifiez qu'aucune munition se trouve dans la chambre à cartouches ou le chargeur.
4. Nettoyez le canon (voir paragraphe 8.2).

5. Activités supplémentaires lors de la mise en service initiale:

- Nettoyez la surface métallique extérieure (voir paragraphe 8).

6. Livraison dans coffre compact:

- Montez la crosse principale (voir paragraphe 9.2).

5.2 Munitions



AVERTISSEMENT !

Dérangement suite à l'utilisation de munitions non autorisées

Mort ou blessures graves possibles et endommagements possibles du pistolet

- N'utilisez pour votre l'arme que les munitions emballées dans l'emballage d'origine disponibles dans le commerce selon la spécification CIP ou SAAMI correspondant au calibre de l'arme.
- Utilisez uniquement des munitions propres, sèches, neuves et en bon état.
- N'utilisez jamais de munitions post-chargées, "reconstituées", chargées à la main, non normalisées ou des munitions d'un autre calibre.
- N'utilisez jamais de munitions sales, humides, rouillées, faussées, endommagées, huilées ou des munitions d'origine inconnue.
- Ne laissez jamais les munitions sans surveillance. Elles ne doivent pas être à portée de mains des enfants et de personnes non autorisées.

5.3 Chargement de l'arme (arme prête au tir)



AVERTISSEMENT !

Conscience des dangers insuffisante Mort ou blessures graves possibles

- Ne chargez ou ne déchargez jamais l'arme dans un véhicule, dans un bâtiment ou dans un autre local exigu (excepté dans un stand de tir construit à cet effet).
- Ne vous fiez jamais aux mécanismes de sécurité. Ils ne remplacent pas une manipulation prudente et correcte de l'arme.
- Ne transmettez jamais une arme chargée de main en main.

Préparation:

1. Avant de charger l'arme, nettoyez toujours la graisse ou l'huile superflue et vérifiez qu'aucun corps étranger ne se trouve dans le canon.
2. Dirigez toujours la bouche de l'arme dans une direction sûre.
3. Ne placez pas le doigt sur la langette de la détente mais à l'extérieur du pontet.
4. Chargez l'arme en insérant le chargeur qu'immédiatement avant le tir.

Mode opératoire:

1. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
2. Insérez la culasse (voir paragraphe 5.7.3).
3. Ouvrez la culasse et tirez la en arrière jusqu'à la butée.
4. Rempliez le chargeur (voir paragraphe 5.8.3).
5. Insérez le chargeur (voir paragraphe 5.8.2).
6. Poussez la chambre vers l'avant et verrouillez la.
7. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).

Etat de l'arme:

L'arme est chargée et prête au tir.

5.4 Départ du coup de feu



AVERTISSEMENT !

Conscience des dangers insuffisante Mort ou blessures graves possibles

- Assurez-vous que la cible et la zone environnante permettent d'effectuer un tir sans danger.
- Au moment précis de faire feu, veillez à ne pas mettre les mains ou toute autre partie du corps au-dessus ou à côté de la bouche du canon ou de l'orifice d'éjection.
- Interrompez le tir immédiatement et déchargez l'arme lorsque vous supposez qu'une cartouche n'a pas été acheminée correctement, qu'une douille est coincée, qu'un projectile pourrait avoir obturé le canon ou qu'un tir est entendu ou perçu comme étant faible ou anormal.
- N'essayez jamais de sortir un projectile bloqué au moyen d'une autre cartouche.

Mode opératoire:

1. Mettre des protèges-oreilles et des lunettes de protection.
2. Assurez-vous que personne ne se trouve à proximité immédiate d'endroits où des douilles de cartouches éjectées peuvent atteindre des personnes.
3. Dirigez l'arme vers la cible sûre.
4. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).

5. Vérifier éventuellement (voir paragraphe 5.9.2).



DANGER!

Déclenchement d'un coup de feu Mort immédiate ou risque de blessures graves

- Ne déclenchez de coup de feu que si vous avez la cible bien en vue et si le déclenchement du coup de feu ne constitue aucun danger pour vous ou une personne tierce.

6. Posez le doigt sur la langette de la détente et tirez la vers l'arrière (déclenchement du tir). Le fonctionnement de la détente dépend de la détente montée (voir paragraphe 5.9).
7. Laissez l'arme dirigée vers la cible, répétez si nécessaire et déclenchez éventuellement d'autres coups.
8. Si le chargeur est vide rechargez l'arme (voir paragraphe 5.5).
9. Mettre à la sûreté et déchargez l'arme (voir paragraphe 5.6).



AVERTISSEMENT !

L'arme est prête à tirer Mort ou blessures graves possibles

- Si vous avez décidé de terminer le tir, déchargez immédiatement l'arme.

5.5 Rechargement pendant le tir



AVERTISSEMENT !

Conscience des dangers insuffisante Mort ou blessures graves possibles

- Ne transmettez jamais une arme chargée de main en main.
- Maintenez l'arme dirigé dans une direction sûre.

Mode opératoire:

1. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).
2. Enlevez le chargeur vide (voir paragraphe 5.8.1).
3. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
4. Ouvrez la culasse et tirez la en arrière jusqu'à la butée.
5. Rempliez le chargeur (voir paragraphe 5.8.3).
6. Insérez le chargeur rempli et contrôlez l'enclenchement (voir paragraphe 5.8.2).
7. Poussez la chambre vers l'avant et verrouillez la.
8. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).

Etat de l'arme:

L'arme est chargée et prêt au tir.

5.6 Déchargement de l'arme



AVERTISSEMENT !

L'arme est prêt au tir

Mort ou blessures graves possibles

- Ne donnez jamais l'arme de main en main avant qu'elle ne soit déchargée.
- L'arme est chargée, une cartouche se trouve dans la chambre à cartouche.
- Ne saisissez jamais avec la main la partie qui se trouve au-dessus de l'ouverture de la culasse.

Mode opératoire:

1. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).
2. Dirigez l'arme vers une butte.
3. Enlevez le chargeur (voir paragraphe 5.8.1).
4. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
5. Ouvrez la chambre. La cartouche et la douille de cartouche sont tirées et éjectées de la chambre à cartouche.
6. Vérifiez que la cartouche était éjectée et qu'aucune cartouche se trouve dans la chambre à cartouche.
7. Videz le chargeur.
8. Prenez les cartouches éjectées et nettoyez l'arme.

Etat de l'arme:

L'arme est déchargée.



AVERTISSEMENT !

Arme non nettoyée soigneusement

Mort ou blessures graves possibles et endommagements possibles de l'arme

- L'arme doit être nettoyée après chaque tir (voir paragraphe 8).

5.7 Culasse

5.7.1 Armez la culasse

Pour pouvoir insérer la culasse **100** dans l'arme, il faut armer le percuteur.

L'indicateur d'armement informe sur l'état de serrage de la culasse.

Mode opératoire:

1. Insérez le bout effilé de la clé fournie dans le perçage latéral du manchon **113**.
2. Tournez le manchon jusqu'à ce qu'il se bloque.

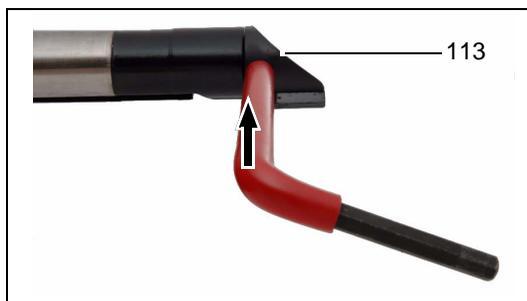


Fig. 7, Armez la culasse



Fig. 8, Indicateur d'armement 103 de la culasse (gauche: armé, droite désarmé)

5.7.2 Démontez la culasse

Mode opératoire:

1. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
2. Ouvrez la culasse et tirez la mi-chemin en arrière.
3. Enfoncez le coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse **711** et retirez la culasse.



Fig. 9

5.7.3 Insérer la culasse



AVERTISSEMENT !

Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- L'arme doit être déchargée.

1. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
2. Armez la culasse (voir paragraphe 5.7.1).
3. Enfoncez le coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse et insérez la culasse armée dans le boîtier, fermez et bloquez.

ATTENTION !

Endommagement possible de l'arme

- Ne pas employer la violence pour ouvrir la culasse.

4. Pour le contrôle de fonctionnement : Effectuez la répétition.
5. Contrôlez la fonction sécurité à l'arme désarmée:
 - Les boulons de sécurité et d'armement doivent être facile à activér.
 - En position sûreté un départ du coup de feu ne doit pas être possible.
 - En position sûreté la culasse ne doit pas s'ouvrir.
 - La double détente doit être déclenchée automatiquement en ouvrant la culasse.
6. S'il y a des problèmes en réalisant le contrôle de fonctionnement ou de la fonction de sécurité, enlevez la culasse et répétez les points 1 à 5.

5.7.4 Désarmer le percuteur



AVERTISSEMENT !

Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Désarmement du percuteur seulement avec arme déchargée et chambre à cartouche vide.

Mode opératoire:

1. Déchargez l'arme et contrôlez qu'aucune cartouche se trouve dans la chambre à cartouche (voir paragraphe 5.6).
2. Tirez la languette de la détente et fermez la culasse en tirant la languette de la détente.

Remarque:

- L'indicateur d'armement ne doit pas être visible (voir Fig. 8).

5.8 Chargeur

5.8.1 Enlevez le chargeur

Mode opératoire:

1. Prenez le chargeur **600** avec la main.
2. Si disponible: Poussez la sécurité de chargeur en direction du chargeur.

ATTENTION !

Chute du chargeur

Endommagement possible du chargeur

- Mettez la main toujours directement au-dessous du chargeur en enlevant le chargeur.

3. Poussez le boulon de pression **207** avec l'index de la même main.
4. Enlevez le chargeur.
5. Videz le chargeur.



Fig. 10

5.8.2 Insérer le chargeur

Mode opératoire:

1. Insérez le chargeur dans le logement du chargeur et poussez le vers le haut jusqu'à ce que le chargeur se bloque audiblement. Ne pas caler le chargeur.
2. Si disponible: Poussez l'arrêteur de chargeur en direction du canon.

5.8.3 Remplissage du chargeur

Mode opératoire:

1. Poussez le pourvoyeur en arrière vers le bas.
2. Poussez la cartouche de l'avant sous des lèvres du chargeur.

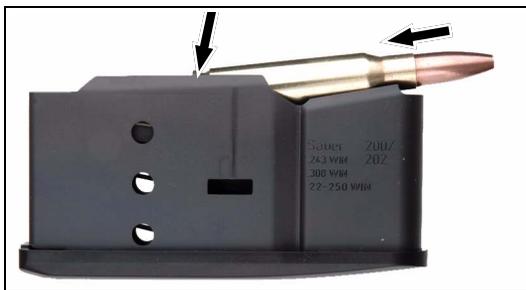


Fig. 11

5.9 Détente

Remarque:

- Pour la SAUER 202 trois variantes de détente sont disponibles: Une détente de fusil, une détente de fusil avec double détente et une détente match à double résistance.

ATTENTION !

Endommagement possible de l'arme

- Un changement de l'unité de détente est possible mais doit être effectué seulement de l'armurier.

5.9.1 Détente de fusil

Remarque:

- Le poids de détente est réglé en usine à env. 15 N (1.500 g).

La détente de fusil est une détente directe sans pré-course.

- Le coup est déclenché après avoir surmonter la pression de détente.



AVERTISSEMENT !

Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Pour raison de sécurité uniquement le fabricant doit changer le poids de la détente de fusil.

5.9.2 Détente de fusil avec double détente

Remarque:

- Le poids de détente de la détente de fusil est réglé en usine à env. 13 N (1.300 g).

La détente de fusil avec double détente est une détente directe sans pré-course, qui rend une pression de détente réduite possible en armant la double détente. La pression de détente de la double détente peut être réglée individuellement (voir page 21).

- Le coup est déclenché après avoir surmonter la pression de détente.

Armer la double détente



AVERTISSEMENT !

Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Pour raison de sécurité uniquement le fabricant doit changer le poids de la détente de fusil.
- La détente armée peut être déclenchée au moindre choc. C'est pourquoi il faut armer la détente juste avant le départ du coup de feu. Dirigez l'arme vers une butte. S'il n'est pas possible de la tirer comme prévu mettez l'arme toute de suite à la sûreté et déclenchez la.

Mode opératoire:

1. Armez l'arme (voir paragraphe 6.1).
2. Poussez le pontet **706** avec le pouce en avant jusqu'à ce que le pontet se bloque.



Fig. 12

Déclenchement

Mode opératoire:

1. Sécurisez l'arme (voir paragraphe 6.2).
2. Dirigez l'arme vers une butte.
3. Prenez la languette de la détente avec pouce et index et poussez la doucement en arrière.

Remarque:

- **Si on ouvre la culasse, elle est déclenchée en même temps.**

Modification du poids de détente

Remarque:

- **Le poids de détente de la double détente est réglé en usine à env. 3 N (300 g). Il est possible de modifier le vis de réglage 729.**



AVERTISSEMENT !

Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Il est interdit de régler le poids de la détente à une valeur inférieure à 3 N (300 g).
- Serrez la double détente beaucoup plus forte pour la chasse comparé au stand de tir, parce que le doigt pressant la détente est souvent relativement insensible dans la saison froide.
- Si l'arme se déclenche indépendamment en la mettant à la sûreté, le poids de détente n'est pas réglé assez fort. Il faut régler l'arme immédiatement, pour que l'arme ne déclenche pas automatiquement en la mettant à la sûreté.

Régler moins fort:

- Tournez la vis de réglage **729** dans le sens des aiguilles d'une montre.

Régler plus fort:

- Tournez la vis de réglage **729** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

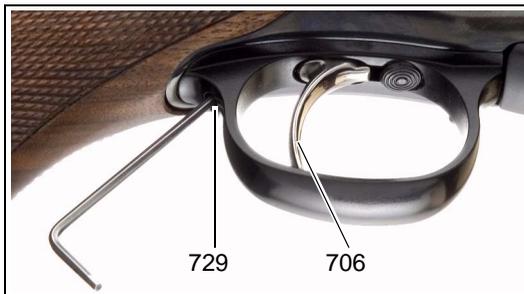


Fig. 13

5.9.3 Détente match

Remarque:

- Le poids de détente est réglé en usine à env. 7 N (700 g).

La détente match est une détente avec une détente à double résistance avec pré-course réglable.

- La langette de la détente doit être tirée, jusqu'à ce qu'elle touche une résistance (double résistance).
- Le tir est déclenché après avoir surmonter la pression de détente.



AVERTISSEMENT !

L'arme est prêt au tir

Mort ou blessures graves possibles

- Pour raison de sécurité seulement un armurier qualifié doit changer le poids de détente. Il peut régler le poids de détente entre env. 5 N (500 g) et 10 N (1.000 g).



AVERTISSEMENT !

L'arme est prête au tir

Mort ou blessures graves possibles

- Toutes les vis vitrifiées avec une vernis rouge, ne doivent pas être touchées de l'usager. La garantie n'est plus valable dès que les vis sont manipulées.
- La vis pour raccourcir la pré-course doit être tournée seulement dans le sens des aiguilles d'une montre tant que la sûreté fonctionne sans difficulté.
- S'il y a des changements concernant la maniabilité de la sûreté, **il faut** tourner la vis immédiatement **dans le sens inverse des aiguilles d'une montre** jusqu'à ce que le fonctionnement de la sûreté soit rétablie.

Régler la pré-course (voir Fig. 13):

Remarque:

- **La pré-course ne peut pas être ajustée à la position „zero“, une pré-course est toujours disponible en raison de la construction.**

Pré-course courte:

- Tournez la vis de réglage **729** dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pré-course longue:

- Tournez la vis de réglage **729** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

5.10 La visée

Dépendant du model choisi la SAUER 202 est fournie avec des visés différentes ou sans hausse ouverte. Si une arme est assortie avec une hausse ouverte en usine, l'arme est réglée – dépendant du type de visée – à 50 ou 100 metres. Un changement ultérieur de la visée est possible mais doit être effectué de l'armurier.

6 La sûreté

La sûreté de la SAUER 202 est une sûreté du percuteur indirecte.

Elle bloque la langette de la détente, la gâchette de percussion ainsi que l'écrou de percuteur et elle bloque ainsi tous les éléments liés à la sécurité.

Son principe d'utilisation a fait ses preuves: Une fonction – un bouton.

- Le boulon de sécurité se trouve au-dessus du col de la crosse.
- Le boulon d'armement se trouve bien protégé et facile à saisir dans le pontet devant la langette de la détente.

6.1 Armer

Mode opératoire:

1. Poussez en haut le boulon de sécurité **714** avec le doigt de détente jusqu'à la butée.
 - Le boulon de sécurité **210** est ainsi poussé en haut et débloque un anneau de signalisation rouge.

Etat de l'arme:

Armez l'arme:

- Anneau de signalisation rouge visible
- Boulon de sécurité tangible avec pouce



Fig. 14, arme armée

6.2 Mettre à la sûreté

ATTENTION !

Endommagement possible de l'arme

- Si on déclenche l'arme et si on la met en sûreté, on ne peut plus enlever la sûreté et ouvrir l'arme. Pour enlever la sûreté et ouvrir l'arme, il faut la déclencher manuellement (voir paragraphe 5.9.2).

Mode opératoire:

1. Poussez le boulon de sécurité **210** avec le pouce vers le bas jusqu'à la butée.
 - Le boulon d'armement **714** est ainsi poussé du bas du dispositif de la détente, ou il peut être bien contrôlé avec le doigt poussant la détente.

Etat de l'arme:

Arme en sûreté:

- Anneau de signalisation rouge non visible
- Boulon d'armement est tangible avec doigt de la détente



Fig. 15, arme en sûreté

7 Démontage de l'arme



AVERTISSEMENT !

L'arme est prête au tir

Mort ou blessures graves possibles

- Le chargeur ne doit pas se trouver dans l'arme.
- Avant de démonter votre arme, assurez-vous une fois de plus qu'il est déchargé (voir paragraphe 5.6).

7.1 Démontez la grenadière

Mode opératoire:

1. Insérez fermement le boulon élastique.
2. Tournez légèrement la grenadière et sortez la.



Fig. 16, Douille arrière de la grenadière

Remarque:

- Nettoyez et huilez la grenadière régulièrement.

7.2 Démontez la crosse principale

Mode opératoire:

1. Démontez la grenadière (voir section 7.1).
2. Débloquez la vis dans la percée de la crosse principale **401** avec le bout long de la clé spéciale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (env. 5 rotations).
3. Retirez la crosse principale en arrière.

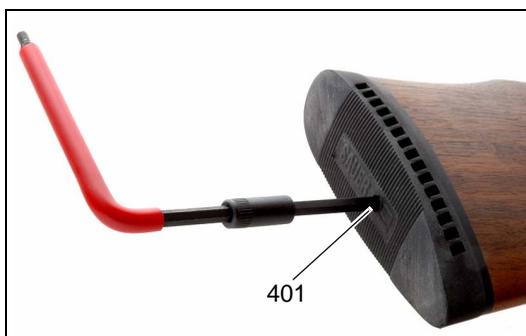


Fig. 17

7.3 Démontez le garde-main

Mode opératoire:

1. Démontez la grenadière (voir section 7.1).
2. Insérez la clé spéciale avec le bout long par la douille de la grenadière **503**.
3. Tournez la vis du garde-main avec une clé spéciale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la résistance de la clé baisse.
4. Retirez le garde-main **502** vers l'avant.



ATTENTION !

Endommagement possible de l'arme

- Laissez démonter le garde-main d'une carabine courte seulement d'un armurier.

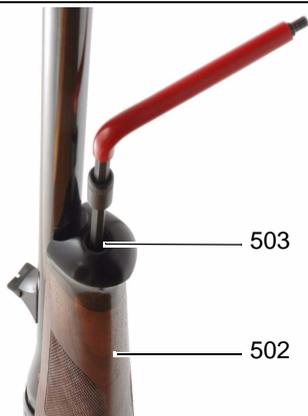


Fig. 18

7.4 Démontez le canon

Mode opératoire:

1. Ouvrez la culasse et démontez la (voir section 5.7.2).
2. Démontez le garde-main (voir section 7.3).
3. Débloquez la vis de serrage **203** avec la clé livrée, mais ne la enlevez pas.
4. Enlevez seulement la vis de serrage **203A** entièrement.
5. Retirez l'insert **208** vers le bas.
6. Retirez le canon **301** du boîtier **200**, tournez si nécessaire le canon en tirant.

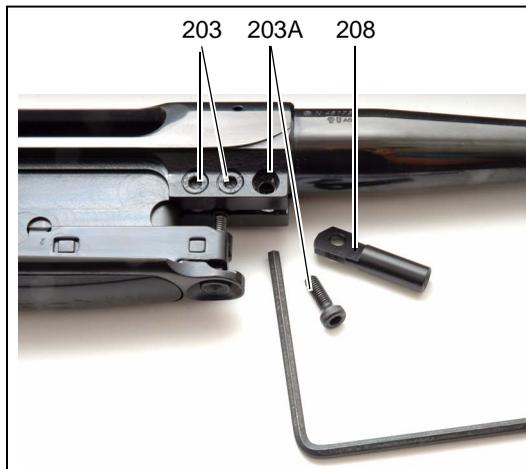


Fig. 19

ATTENTION!

Endommagement possible de l'arme

- Laissez démonter le canon d'une carabine courte seulement d'un armurier.

8 Entretien

8.1 Généralités

La fonction impeccable et la précision de l'arme peut être maintenu seulement avec un entretien compétent et régulier. Il faut nettoyer l'arme après chaque utilisation et la préserver de la corrosion. L'intérieur de la canon doit être nettoyé après chaque tir et doit être préserver de la corrosion. Il faut traiter la crosse en bois avec un produit d'entretien correspondant aux consignes et il faut la protéger contre intempéries.

Nous recommandons des produits d'entretien pour un entretien optimal de votre SAUER 202 p. ex. une graisse à fusil Premium.

Pour un nettoyage normal il suffit de démonter des pièces d'arme suivantes:

- Chargeur
- Culasse
- Bretelle de fusil

Si l'arme était exposée à l'humidité extrême ou fortement encrassée il est recommandé de démonter des pièces d'arme suivantes:

- Culasse
- Chargeur
- Lunette de visée
- Bretelle de fusil
- Crosse principale
- Garde-main



AVERTISSEMENT !

L'arme est prête à tirer Mort ou blessures graves possibles

- Le chargeur ne doit pas se trouver dans l'arme.
- Avant de démonter votre arme pour le nettoyer, assurez-vous une fois de plus qu'il est déchargé (voir section 5.6).

8.2 Nettoyage du canon

ATTENTION !

Endommagement possible de l'arme

- Ne nettoyez jamais le canon de l'avant et n'utilisez pas de brosse métallique ou laiton, celles-ci peuvent endommager la surface lisse du canon. Utilisez la tige de nettoyage et la brosse du calibre correspondant.
- Des dissolvants peuvent endommager la surface de l'arme. Avant d'employer un produit de nettoyage ou un solvant, tenez compte des consignes et des avertissements du fabricant.

Mode opératoire:

1. Déchargez l'arme (voir section 5.6).
2. Enlevez la culasse (voir section 5.7.2).
3. Insérez une aide de nettoyage („serrure fausse“) au lieu d'une culasse pour un guidage central du tige de nettoyage.
4. Nettoyez l'alésage du canon et la chambre à cartouche de l'arrière avec des fluides ou graisses appropriés (tenez compte des consignes correspondantes) et avec une brosse bronze ou en matière plastique correspondante au calibre.

5. Vérifiez s'il y a des dépôts des projectiles sur les champs. Si nécessaire nettoyez les dépôts des projectiles avec un produit de nettoyage pour canon disponible dans le commerce (prenez compte des consignes correspondantes).
6. Traitez l'alésage du canon et la chambre à cartouche uniquement avec un peu d'huile ou graisse à fusil.
7. Frottez l'alésage du canon et la chambre à cartouche de l'arrière avec une tige de nettoyage avec gaine en plastique du calibre correspondant.

8.3 Surfaces métalliques et surfaces en bois extérieures

Nous recommandons une graisse à fusil Premium pour l'entretien et la conservation des surfaces métalliques et des surfaces en bois extérieures. Des particules Teflon® les plus fines ferment des pores de toutes les surfaces en bois et métalliques et assurent une protection totale et d'excellentes propriétés de glissement.

Avantages:

- surfaces sèches - poussière etc. n'adhèrent pas;
- résistant à l'eau et à l'eau salée;
- protection anticorrosion totale;
- excellentes propriétés de glissement, peu d'usure;
- résistant contre sueur de la main;
- résistant à la pression jusqu'à 57.000 kg/cm²;
- résistant à la température de -50 à +230 °C;
- protection et entretien parfait pour acier et bois;
- sans odeurs;

ATTENTION !

Endommagement possible de l'arme

- L'entretien des surfaces métalliques est surtout important par temps humide ou si les surfaces métalliques entrent en contact avec des parties du corps suantes.
- Frotter l'arme avant de la conserver.

Mode opératoire:

1. Nettoyer profondément l'arme avec des tissus de nettoyage et des agents appropriés.
2. Appliquez en couche très fine la graisse avec un tissu ou une éponge sur l'arme entière (aussi sur la crosse) y inclus tous les éléments de construction mécaniques et mobiles.
3. Frotter et polir l'arme avec un tissu propre après environ 60 minutes.
4. Dépendant du temps et de la fréquence d'usage, la fonction de protection préserve deux à six mois.

Remarques:

- **Il faut nettoyer les grenadières régulièrement et huiler le mécanisme de verrouillage.**
- **Il n'est pas possible d'éviter des « taches d'eau » sur la crosse après la pluie. Ce phénomène se manifeste plus ou moins fréquemment dépendant de la teneur de calcaire ainsi que la teneur en particules de poussière et de saleté de la pluie. Il n'y a pas un manque de fini de crosse.**

9 Montage

ATTENTION !

Endommagement possible de l'arme

- Montez seulement des pièces nettoyées.
- Ne pas visser excessivement les vis de la fixation de crosse (utiliser clé spéciale seulement avec deux doigts), (voir Fig. 21).

9.1 Monter le canon

ATTENTION !

Endommagement possible de l'arme

- Ne pas employer de la violence en insérant le canon dans le boîtier.
- Vissez les vis de serrage jusqu'à ce que la cuisse de la clé dynamométrique commence de se tourner (limitation du couple tangible), (voir Fig. 20).
- Ne pas plonger la clé en montant une tube.
- Vissez une vis avec 7 Nm en utilisant une clé dynamométrique.

Mode opératoire:

1. Insérez le canon **301** avec rainure de canon vers le bas jusqu'à la butée dans le boîtier.
2. Insérez l'insert **208** jusqu'à la butée d'en bas dans le dispositif de blocage. Veillez que le canon est ajusté d'une manière où l'insert reste toujours flexible.
3. Tournez le canon jusqu'à ce que l'insert se bloque dans le rainier de canon.

4. Insérez la vis de serrage **203A**.
5. Vissez les vis de serrage **203**, **203A** légèrement.
6. Insérez la culasse (voir section 5.7.3) et fermez la.
7. Contrôlez la culasse en état non chargé.
8. Tournez les vis de serrage **203** et **203A** un peu plus fortes tour à tour, jusqu'à ce que le canon est fixé sans tension (alternative: serrage avec clé dynamométrique: couple 7 Nm).
9. Montez le garde-main (voir section 9.3).

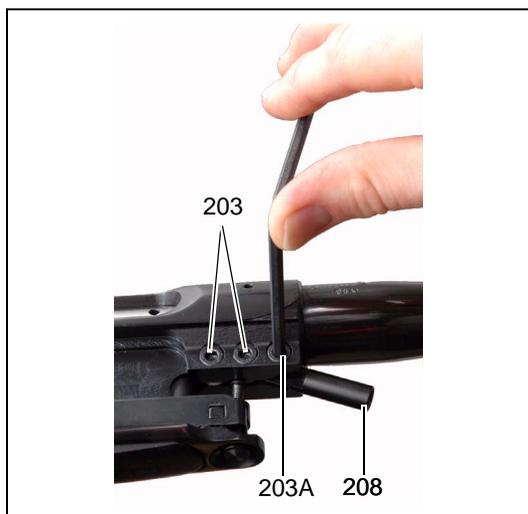


Fig. 20

Remarque:

- **Après chaque changement de canon un tir d'essai est nécessaire.**

9.2 Monter la crosse principale

Figure, voir Fig. 17.

Mode opératoire:

1. Montez la crosse principale sur l'arme.
2. Tournez la vis de la crosse principale avec le bout long de la clé spéciale fournie dans le sens des aiguilles d'une montre (env. 5 rotations).
3. Montez la grenadière (voir section 9.4).

9.3 Monter le garde-main

Figure, voir Fig. 21.

Mode opératoire:

1. Montez le garde-main **502** sur l'arme en poussant latéralement les flancs du devant dans le boîtier.
2. Tournez la vis de la crosse principale avec le bout long de la clé spéciale fournie dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Montez la grenadière (voir section 9.4).

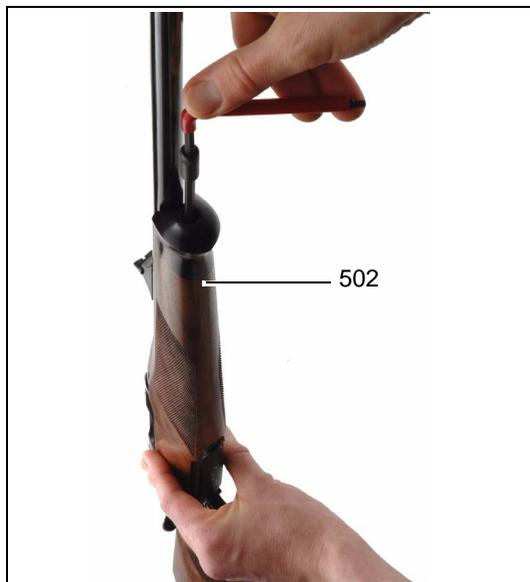


Fig. 21

9.4 Monter la grenadière

Figure, voir Fig. 16.

Mode opératoire:

1. Insérez le boulon de la grenadière arrière dans la douille de la grenadière **407**.
2. Poussez le boulon élastique dedans.
3. Tournez la grenadière doucement jusqu'à ce que la sûreté de boulon se bloque.
4. Insérez le boulon de la grenadière avant aussi dans la douille de la grenadière **503**.

Remarques:

- **La grenadière doit se trouver précisément à 90° de la direction du canon.**
- **Le boulon doit dépasser le bord de la grenadière.**

10 Dysfonctionnements

10.1 Constatation d'un dysfonctionnement

On peut éviter des défaillances en entretenant l'arme comme prescrit (nettoyage et inspection).

Si toutefois un dérangement devait se produire au cours du tir, la procédure doit être la suivante:



AVERTISSEMENT!

Déclenchement du coup incontrôlé Mort ou blessures graves possibles

- Dirigez l'arme dans la direction du tir (direction sûre) et retirez le doigt de la langette de la détente pendant l'exécution des séquences de travail décrites ci-après.
1. Stoppez immédiatement les tirs et attirez l'attention de personnes tierces sur le dérangement.
 2. Enlevez le chargeur (voir section 5.8.1) et déposez-le en sécurité.
 3. Ouvrez la chambre. La cartouche ou la douille de cartouche est tirée et éjectée de la chambre à cartouche.
 4. Contrôlez que la chambre à cartouche ou le canon ne contient pas de projectile, de cartouche, de douille de cartouche ou de corps étranger.
 5. Dans le cas où le dérangement serait décrit dans le tableau suivant avec son élimination, l'utilisateur est autorisé à éliminer lui-même le dérangement comme indiqué dans le dit tableau.
 6. Retirez la cartouche, la douille ou le corps étranger. Nettoyez l'arme, graissez-le et remontez-le.
 7. Faites contrôler l'arme par un mécanicien d'armes ou un armurier.

Remarques:

- Dans le cas des dérangements qui ne figurent pas dans le tableau, l'utilisateur n'est pas autorisé à les éliminer lui-même.
- Dans ce cas, faites contrôler et réparer le pistolet par un mécanicien d'armes ou un armurier qualifié.



AVERTISSEMENT!

Entretien non conforme du pistolet Mort ou blessures graves possibles

- Ne forcez en aucun cas l'éjection d'un projectile bloqué dans le canon (projectile resté dans le corps) en "tirant" avec un autre projectile.
- Ne réparez en aucun cas les composants cassés ou usés vous-mêmes. Éliminez les composants cassés ou usés.

10.2 Recherche et élimination des dysfonctionnements

Pannes	Cause possible	Réparation
Aucune cartouche n'est engagée.	Chargeur mal engagé, déformé ou encrassé. Arme en panne.	Insérez le chargeur entièrement jusqu'à l'enclenchement (voir paragraphe 5.8.2). Réparation par le fabricant.
La culasse ne se laisse pas insérer dans le boîtier.	Le coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse n'est pas serré. Ressort du percuteur est désarmé. Arme en panne.	Enfoncez le coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse (voir paragraphe 5.7.3). Armez la culasse (voir paragraphe 5.7.1). Réparation par le fabricant.
L'arme ne se laisse pas armer.	L'arme est désarmée. Arme en panne.	Armez l'arme (voir paragraphe 5.7.1). Réparation par le fabricant.
L'arme ne se laisse pas mettre en sûreté.	L'arme est désarmée. Arme en panne.	Armez l'arme (voir paragraphe 5.7.1). Réparation par le fabricant.
L'arme ne se laisse pas armer ou ouvrir.	L'arme est armée et en sûreté. Arme en panne.	Armez l'arme (voir paragraphe 5.9.2). Réparation par le fabricant.
L'arme est armée. En tirant la languette de la détente un tir ne déclenche pas mais la languette de la détente rebondit en position initiale.	La languette de la détente était tirée latéralement.	Armez à nouveau, tirez la languette de la détente tout droit/ linéairement en arrière.
L'arme désarme automatiquement en la mettant à la sûreté.	La détente de la double détente est réglé trop légère.	Serrez plus fort la double détente immédiatement (voir paragraphe 5.9.1).

11 Pièces de rechange

Rep. Désignation

100 Groupe culasse

- 102 Boulon de cylindre
- 103 Écrou de percuteur
- 104 Douille à collet
- 105 Ressort de percuteur
- 106 Percuteur
- 107 Tige d'éjecteur
- 108 Ressort de pression pour éjecteur
- 109 Douille de serrage
- 110 Extracteur
- 111 Goupille pour ressort de l'extracteur
- 112 Corps de culasse
- 113 Manchon

200 Groupe boîtier

- 201 Ressort d'éjection du chargeur
- 202 Boîtier, métal léger ou acier
- 203 3 vis de serrage
- 204 Arrêtoir de chargeur
- 205 Boulon de guidage
- 206 Ressort de pression pour arrêtoir de chargeur
- 207 Boulon de pression
- 208 Insert
- 209 2 Douilles de serrage
- 210 Boulon de sûreté
- 211 Goujon fileté
- 212 Goupille fileté

300 Groupe canon

- 301 Canon
- 302 Douille de serrage
- 303 Vis à tête cylindrique
- 304 Vis à tête cylindrique
- 305 Hausse fixe
- 306 Pied de hausse
- 307 Vis à tête cylindrique
- 308 Pied de guidon

Pos. Désignation

400 Groupe crosse principale

- 401 Crosse principale
- 402 Douille de retenue
- 403 Vis d'assemblage de la crosse principale
- 404 Disque denté
- 405 Rondelle
- 406 Vis à tête fraisée
- 407 Douille de grenadière
- 408 Plaque de couche
- 409 2 vis pour plaque de couche

500 Groupe garde-main

- 501 Vis de fixation du garde-main
- 502 Garde-main
- 503 Douille de grenadière pour garde-main
- 510 Plaque carabine courte

600 Groupe chargeur

- 601 Fond de chargeur
- 602 Ressort de chargeur
- 603 Pourvoyeur
- 604 Boîtier du chargeur

700 Groupe dispositif double détente

- 701 Percuteur double détente
- 702 Boulon de cylindre
- 703 Ressort de pression
- 704 Gâchette de percussion
- 705 Boulon de cylindre
- 706 Langette de la détente
- 707 Boulon de cylindre
- 708 Ressort de pression
- 709 2 disques de distance
- 710 Levier basculant

Pos. Désignation

- 711 Coulisseau du boulon d'arrêt de la culasse
- 712 Boulon d'arrêt de la culasse
- 713 Ressort pour boulon d'arrêt de la culasse
- 714 Coulisseau d'armement
- 715 2 boulons de cylindre
- 716 Ressort de pression
- 717 Boulon à ressort
- 718 Levier de la détente
- 719 Coulisseau de sécurité
- 720 Boulon à ressort
- 721 Ressort de pression
- 722 Vis de réglage
- 723 Levier basculant
- 724 Boulon à ressort
- 725 Ressort
- 726 Levier de sécurité
- 727 Butée de ressort
- 728 Boîtier de la détente
- 729 Vis de réglage
- 730 Bobine

Pièces de rechange

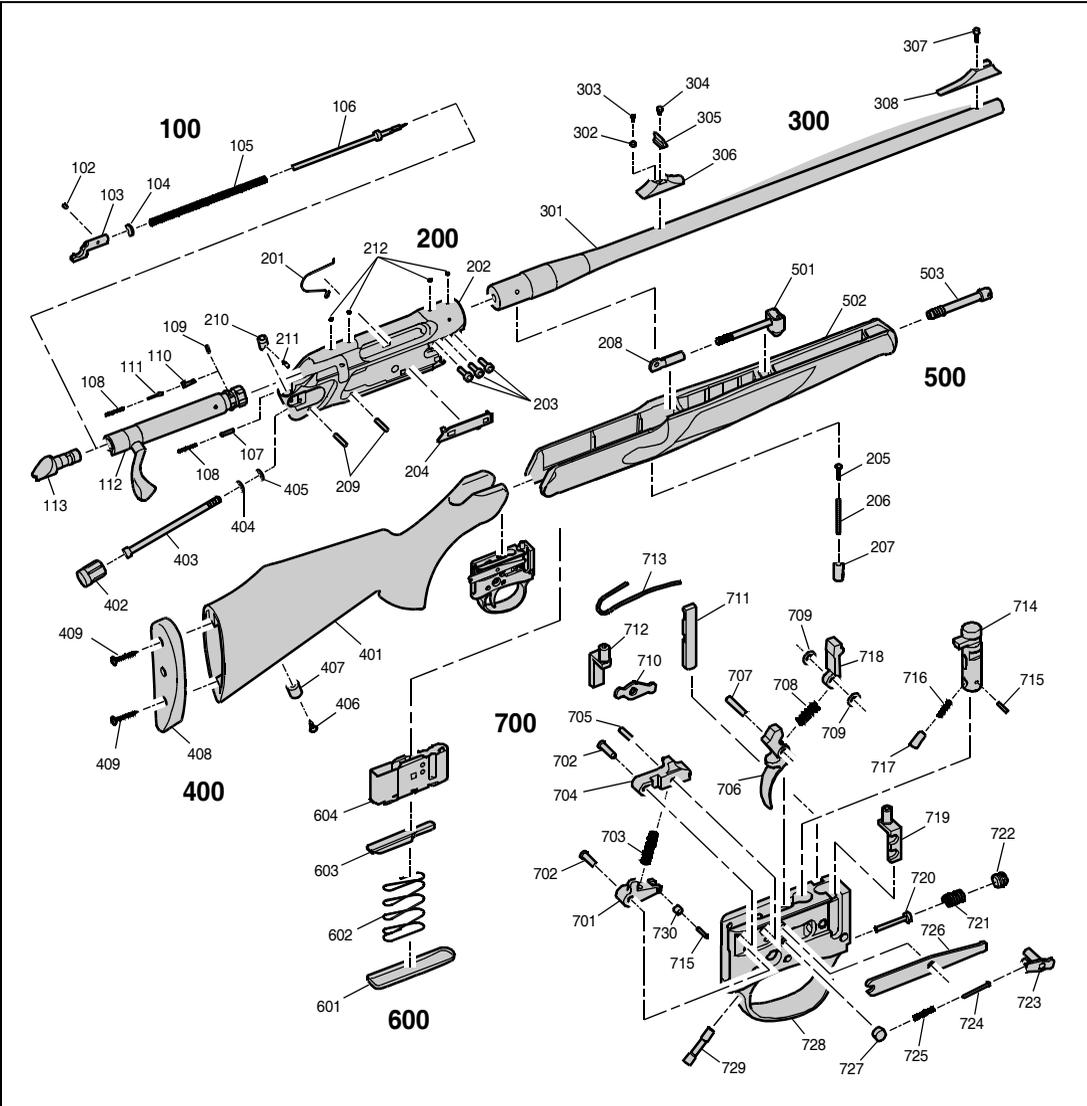


Fig. 22, Pièces de rechange pour page 202

J. P. Sauer & Sohn GmbH

Ziegelstadel 20

D-88316 Isny im Allgäu

Allemagne

Téléphone +49 7562 97554 0

Téléfax +49 7562 97554 801

www.sauer.de